3M ESPE

Protemp™ II

(en) **Composite for Temporary Crowns and Bridges**

(ru) **Композиционный материал для изготовления временных коронок и мостовидных протезов**

(bg) **Композит за временни корони и мостове**

(hr) **Kompozitni materijal za izradu privremenih krunica i mostova**

(hu) **Kompozit bázisú ideiglenes korona- és hídanyag**

(pl) **Materiał kompozytowy do wykonywania tymczasowych koron i mostów**

(ro) **Material compozit pentru coroane şi punţi provizorii**

(sk) **Kompozit pre dočasné korunky a mostíkové náhrady**

(cs) **Kompozitní materiál za izdelavo začasnih prevlek in mostičkov**

(cs) **Kompozit pro provizorní můstky a korunky**

(fr) **Kompozit esasli geçici kuron – köprü materyali**

(et) **Komposiitmaterjal ajutiste kroonide ja sildade valmistamiseks**

(lt) **Kompozitmaterials pagaidu kroņiem un tiltiem**

(lv) **Kompozitas laikiniems vainikliams ir tiltams**

(uk) **Композит для виготовлення тимчасових конструкцій**

Instructions for Use
Инструкция по применению
Указания за употреба
Upute za uporabu
Használati utasítások
Instrukcja użycia
Instrucţiuni de Utilizare
Návod na použitie
Navodila za uporabo
Návod k použití
Kullanma Talimatları
Kasutusjuhend
Lietošanas Instrukcija
Vartojimo instrukcija
Інструкції з використання

3M Deutschland GmbH
Dental Products
Carl-Schurz-Str. 1
41453 Neuss – Germany

3M, ESPE, Garant, Protemp and RelyX are trademarks of 3M or 3M Deutschland GmbH.
© 2016, 3M. All rights reserved.

4400076888S/03

CE 0123

(en) ENGLISH

Product Description
Protemp™ II is a material for the fabrication of temporary restorations inside the patient's mouth. The 3-component system based on multifunctional methacrylate esters has filling materials-like properties. The available colours are A1 extra-bright, A3 bright, and B3 yellow.

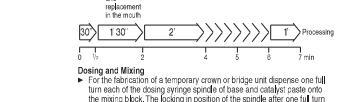
☞ Instructions for Use should not be discarded for the duration of product use.

Indications
• Fabrication of temporary crowns, bridges, inlays, and onlays.

Precautionary Measures
For Patients
• This product contains substances that may cause an allergic reaction by skin contact in certain individuals. To reduce the risk of allergic response, minimize exposure to these materials. In particular, avoid exposure to uncured product. If skin contact occurs, wash skin with soap and water.
• The use of protective gloves and a non-latex technique is recommended. Acrylates may penetrate commonly used gloves. If the product contacts the glove, remove and discard the glove. Wash the hands immediately with soap and water and then re-glove.
• If allergic reaction occurs, seek medical attention as needed.
3M MSDSs can be obtained from www.mmm.com or contact your local subsidiary.

Preparation
• Take an alginate or silicone impression of the intact tooth or teeth.
• To enhance the strength of the temporary restoration, remove inter-dental grooves, if required due to tight spacing conditions, enlarge the relevant sites by cutting.
• For easy replacement in the mouth relieve undercuts.
• With missing teeth or gaps in the molar area, cut a groove for a stable bar-shaped connector in the temporary restoration.
• If required, prior to taking the impression close gaps between front teeth with ready-made teeth acting as spacers. Interlock multiple teeth with wax. Instead of an impression, a laboratory-made deep drawing template or, for single crowns, a shell crown may be used for shaping the temporary restoration.

Times
At room temperature (23 °C/73 °F) and 50% humidity, at the recommended mixing ratio of one spindle turn each, the following time periods are available for processing:



Dosing and Mixing
• For the fabrication of a temporary crown or bridge unit dispense one full turn each of the dosing syringe spindle of base and catalyst paste onto the mixing block. The locking in position of the spindle after one full turn produces a clearly audible "click" sound.
• To accelerate the setting reaction, the amount of catalyst may be increased up to two-fold (**max.!**). With increased quantities of catalyst, the processing and withdrawing times are shortened! Further increasing of catalyst quantities changes the mechanical properties of the material (and increases the risk of fracturing).
• Re-cap the dosing syringes carefully after use.
• Take up the catalyst paste with a spatula and mix with base paste by repeatedly streaking out the pastes on the block until the mixture is homogeneous.

Application
• Fill the mixture of pastes into the Protemp™ syringe and load the direct impression or deep drawing template in the relevant spaces from bottom up.
• Replace the impression in the mouth.
• **At the recommended doses (1:1 turns of the spindle) the material attains a tough-elastic consistency approx. 4 min after the onset of mixing. The material** and the impression or deep drawing template **must be removed from the mouth within approx. 6 min after the onset of mixing. Control the setting process by means of the excess in the mouth.**

Finishing
• Remove the superficial inhibition layer formed by the oxygen in air with alcohol (e.g., ethanol) once the material is completely set (not earlier than 7 minutes after the onset of mixing).
• If required, shape the temporary restoration. Do not inhale polishing dust; wear a protective mask or goggles or use an aspiration.

Cementation
• Insert temporary restorations with commercial temporary fixation cements, e.g. RelyX™ Temp E or RelyX™ Temp NE. Eugenol-containing cements may impair the setting of fixation composites to be used at a later point in time.

After Cementation
• Thoroughly examine the surfaces of the prepared teeth and surrounding dentition. Remove any residual temporary material or cement from the mouth.

Repairs
• Fragments of **restorations broken-off soon after fabrication** may be re-bonded with freshly mixed Protemp II.
• **With broken temporary restorations that have been in situ** for a while, provide for mechanical retention by roughening the surfaces of the breaks and adjacent areas. If required, make undercuts. Light-curing bonding materials can strengthen the bond. Repair the temporary restoration outside the mouth with freshly mixed Protemp II or a methylmethacrylate or, alternatively, use a composite material for repairs inside the mouth.

Cleaning the Instruments
• Paste that has not set can be removed with organic solvents.
• Allow the residual Protemp II to set completely in the Protemp syringe. Then remove the plston from the Protemp syringe and remove the hardened material completely. Clean the Protemp syringe with alcohol (e.g., ethanol).

Storage and Stability
Store the product at 15–25 °C/59–77 °F.
Do not use after the expiry date.

Customer Information
No person is authorized to provide any information which deviates from the information provided in this instruction sheet.

Warranty
3M Deutschland GmbH warrants this product will be free from defects in material and manufacture. 3M Deutschland GmbH MAKES NO OTHER WARRANTIES INCLUDING ANY IMPLIED WARRANTY OF MERCHANTABILITY OR FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE. User is responsible for determining the suitability of the product for user's application. If this product is defective within the warranty period, your exclusive remedy and 3M Deutschland GmbH's sole obligation shall be repair or replacement of the 3M Deutschland GmbH product.

Limitation of Liability
Except where prohibited by law, 3M Deutschland GmbH will not be liable for any loss or damage arising from this product, whether direct, indirect, special, incidental or consequential, regardless of the theory asserted, including warranty, contract, negligence or strict liability.

Information valid as of January 2012

(ru) РУССКИЙ

Описание изделия
Protemp™ II – это материал по изготовлению временных коронок в полости рта пациента. Трехкомпонентная система, основанная на полифункциональных метакриловых эфирах, обладает свойствами пломбировочного материала. Имеются оттенки: A1 очень светлый, A3 светлый, и B3 желтый.

☞ Инструкцию по применению следует хранить в течение всего периода его использования.

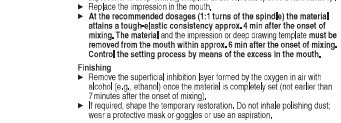
Области применения
• Изготовление временных коронок, мостовидных протезов, накладок и вкладок.

Меры предосторожности
Для пациентов
• Этот продукт содержит вещества, которые при контакте с кожей могут вызывать аллергические. Избегайте применения этого продукта для пациентов с аллергией к акрилату.
• При длительном контакте с мягкими тканями полости рта помыть обильным количеством воды. В случае возникновения аллергической реакции, при необходимости, обратиться к врачу, если необходимо, удалите продукт и прекратите его использование в будущем.

Для стоматологического персонала
• Этот продукт содержит вещества, которые при контакте с кожей могут вызывать аллергические. Для снижения риска аллергии, сведите к минимуму контакт с этими материалами. В особенности избегайте контакта с неполимеризованным продуктом.
При возникновении контакта с кожей промойте кожу мыльным раствором.
• Рекомендуется использование защитных перчаток и бесконтактной техники. Акрилаты могут проникать через обычные, часто применяемые перчатки. При контакте продукта с перчатками снимите и выбросьте перчатки, незамедлительно промойте руки мыльной водой и снова наденьте другие перчатки.
• В случае возникновения аллергической реакции, при необходимости, обратитесь к врачу.
Данных о безопасности упомянутых выше продуктов производства компании 3M можно получить на www.mmm.com или на вашей местной компании-филиале.

Препарирование
• Снимите альгинатный или силиконовый оттиск интактного ряда зубов.
• Чтобы обеспечить прочность временной конструкции, удалите межзубные канавки, при недостаточном пространстве сведут увеличить его с соответствующих сторон путем вырезания.
• Для легкой замены во рту устраните подрутренье.
• Если в области моляров отсутствуют зубы или имеются промежутки, вырежьте канавки для плотного прилегания временной реставрации.
• Если необходимо, перед снятием оттиска закройте промежутки между передними зубами готовыми коронками, соедините зубы воском.
Вместо оттисков для формы временной реставрации могут быть использованы изготовленные в лаборатории шаблоны, или единичные формы для отдельных коронок.

Время работы
При комнатной температуре (23 °C/73 °F) и относительной влажности воздуха 50%, один поворот стержня на каждый шприц, требуется следующее время процесса:



Дозировка и смешивание
• Для изготовления временной коронки или моста выдавите один полный виток дозирующего шприца основной пасты и катализатора на блокнот для смешивания. Каждый полный поворот поршня сопровождается отчётливо слышимым щелчком.
• Для ускорения затвердевания можно увеличить объем катализатора до удвоения (**максимально**). С увеличением количества катализатора ускоряются время процесса. Дальнейшее изменение в сторону увеличения или уменьшения дозы меняет механические свойства материала (и увеличивают риск трещин).
• Дозировочный шприц нужно тщательно закрывать после использования.
• Шпателем замешайте катализатор с основной пастой, растирая все время на блокноте, до образования гомогенной смеси.

Применение
• Наполните шприц Protemp™ замешанной пастой и заправьте сухой оттиск или шаблон в соответствующих местах снизу вверх.
• Поместите оттиск в полость рта.
• **При рекомендованной дозировке (1:1 поворот поршня) материал приобретает упруго эластичную консистенцию примерно через 4 минуты после начала смешивания. Материал** и оттиск или глубокий шаблон **должны быть удалены из рта примерно через 6 минут после начала смешивания. Контролируйте процесс затвердения, наблюдая за консистенцией излишка материала в ротовой полости.**

Шлифовка
• Полностью удалите поверхностный ингибирований кислородом слой с помощью спирта (например, этиловый спирт), как только полностью затвердел материал (не ранее, чем по прошествии 7 минут после начала смешивания).
• При необходимости, придайте форму временной конструкции. Не вдыхайте полировочную пыль. Используйте защитную маску, защитные очки или вытяжное вентиляционное устройство.

Цементирование
• Фиксируйте временные реставрации стабичным цементом для фиксации временной реставрации, например RelyX™ Temp E или RelyX™ Temp NE. Цементы, содержащие эвгенол, могут способствовать затвердению отдельных компонентов, которые можно использовать позже.

После цементирования
• Тщательно осмотрите и исследуйте десневую борозду и соседние зубы. Удалите из полости рта остатки временного материала или цемента.

Починка
• Части **реставраций сломанные вскоре после производства** могут быть вновь соединены Protemp II.
• В случае поломки **бывших в употреблении временных конструкций**, соответим вам загрубить поверхности и/или сделать насечки, создаю механическую ретенцию. Легкие связующие материалы улучшают связку. Осуществите временную конструкцию за пределами рта свежемешанным Protemp II или метилметакрилатом или в качестве альтернативы используйте компоненты для починки внутри рта.

Очистка инструментов
• Не затвердевшую пасту можно удалить при помощи органических растворителей.
• Дать полностью затвердеть остаткам Protemp II в шприце Protemp. Затем вынуть поршень из шприца Protemp и полностью удалить затвердевший материал. Очистить шприц Protemp с помощью спирта (например, этиловый спирт).

Хранение и сроки
Хранить продукт при температуре 15–25 °C/59–77 °F.
Не используйте продукт по истечении срока годности.

Информация для потребителя
Запрещается предоставлять информацию, которая отличается от информации, содержащейся в данной инструкции.

Гарантийные обязательства
Компания 3M Deutschland GmbH гарантирует отсутствие в своей продукции дефектов, связанных с исходными материалами и производственным процессом. КОМПАНИЯ 3M Deutschland GmbH НЕ ДАЕТ НИКАКИХ ДРУГИХ ГАРАНТИЙ, ВКЛЮЧАЯ ЛЮБЫЕ ПОДРАЗУМЕВАЕМЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА ЛИБО ТОВАРНОЕ СОСТОЯНИЕ ИЗДЕЛИЙ ПРИ ПОЛУЧЕНИИ, ЛИБО ИХ ПРИГОДНОСТЬ ДЛЯ ИНДИВИДУАЛЬНЫХ ЦЕЛЕЙ ПОКУПАТЕЛЯ. Покупатель несет ответственность за определение пригодности данного изделия к использованию в соответствии с его (пользователя) заданием. В случае обнаружения дефекта изделия в гарантийный период ответственность фирмы 3M Deutschland GmbH ограничивается ремонтом и заменой данного изделия.

Ограничение ответственности
За исключением ситуаций, прямо предусмотренных Законом, компания 3M Deutschland GmbH не несет никакой ответственности за любые отрицательные последствия или ущерб, связанные с использованием данной продукции: прямые, косвенные, умышленные, случайные или опосредованные, независимо от выдвинутых обоснований, включая гарантии, контракты, небрежность или объективную ответственность.

Информация по состоянию на январь 2012

(bg) БЪЛГАРСКИ

Описание на продукта
Protemp™ II е материал за изработване на временни възстановявания в устата на пациента. 3-компонентната система, базирана на полифункционални метакрилни естери, има свойства, подобни на обтурационните материали. Предлаганите цветове са A1 свръхсветъл, A3 светъл и B3 жълт.

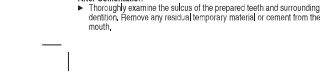
☞ Инструкциите за употреба не бива да се нарушават за периода на употреба на продукта.

Области на приложение
• Изработване на временни корони, мостове и вставки.

Предпазни мерки
За пациентите
• Този продукт съдържа вещества, които могат да предизвикат алергична реакция у някои индивиди при контакт с кожата. За да намалите риска от алергична реакция, намалете до минимум излагането на тези материали. Особено избягвайте контакта с неполимеризираната продукт. Ако възникне допир с кожата, измийте я с вода и сапун.
• Препоръчва се използване на предпазни ръкавици и безконтактни техники. Акрилатите могат да проникнат през рутинно използваните ръкавици. Ако продуктът влезе в контакт с ръкавицата, свалете я и я изхвърлете, измийте ръцете си с вода и сапун и поставете нова ръкавица.
• Ако настъпи алергична реакция, потърсете медицинска помощ според случая.
Информационните листове за безопасност за 3M могат да бъдат получени от www.mmm.com или като се свържете с Вашия местен представител.

Подготовка
• Снемете от алгинатен или силиконов отпечатък от интактната зъбна редица.
• За да се усили здравината на временното възстановяване, се отстраняват междузъбните бразди, Ако е необходимо поради недостатъчно место, съответните повърхности се уголемяват чрез изрязване.
• За лесно вмъкване в устата се изрязват подмолити.
• При липсващи зъби или проулки в молярната области, се изрязва улей за оформяне на стабилна свързваща греда във временната конструкция.
• Ако е необходимо, преди снемането на отпечатъка се затварят дефектите между фронталните зъби с фабрични зъби – местоотметки; ако са няколко, се свързват с восък.
Вместо отпечатъка, за оформяне на временните конструкции може да се използва калъфчето, изработено в лабораторна матрица или, при единични корони, фабрична формовъчна корона.

Времена
При стайна температура (23 °C/73 °F) и 50% влажност, при препоръчваното съотношение на разбиране – по един оборот на бутамото от всяка съставка, важат следните времена за обработка:



Дозиране и разбиране
• За изработка на една временна корона или един член на временен мост, се отмерва один пълен оборот на бутамото на всяка от шприците с паста и катализатор върху блокче за разбиране. При заспокояването на позицията на бутамото след един пълен оборот се чува ясно доловимо щракване.
• За ускоряване на реакцията на втвърдяване, количеството на катализатора **може** да се увеличи, но не повече от два пъти. При увеличено количество на катализатора, времената за обработка и изваждане от устата се скъсяват! По-натъшното повишаване или намаляване на дозата изменя механичните свойства на материала (и увеличава риска от счупване).
• Дозиращите шприци трябва грижливо да се затварят след употреба.
• Катализаторната паста се поема със шпатула и се разнася с основната паста чрез многократно разстилане на пастите върху блокчето до получаване на еднородна смес.

Апликация
• Напълнете шприца Protemp™ с замесената паста и заправете сухия оттиск или шаблон в съответствуващите местаи снизу нагоре.
• Поместете оттиска в полостта ръта.
• **При препоръчваната дозировка (1:1 въртене на бутамото) материалът придобива гъвкаво еластична консистенция приблизително 4 минути после начала смесването. Материалът** и оттискът или дълбокия шаблон **трябва да бъдат отстранени от устата приблизително 6 мин. след началото на разбиването. Контролирайте процеса на втвърдяване с консистенцията на излишния материал в устата.**

Заглаждане
• Отстранете повърхностния инхибиран слой, образуван от кислорода във въздуха като използвате алкохол (например етанол) след като материалът се втвърди напълно (не по-рано от 7 мин.след започване на смесването).
• При необходимост, оформете временна възстановителна конструкция. Не вдишвайте праха от полирането; носете защитна маска или очила, или използвайте аспиратор.

Цементиране
• Временните възстановявания се фиксират с комерсиални временни цементи, например RelyX™ Temp E или RelyX™ Temp NE. Евгенолсъдържащите цементи могат да нарушат втвърдяването на използваните впоследствие композитни цементи.

След цементиране
• Щателно проверете сулкуса на подготвените зъби и околните тъкани. Отстранете остатъчен временен материал или цимент от устата.

Поправки
• **Фрагменти от конструкции, счупени скоро след изработването**, могат да се свържат с прясно разбъркан Protemp II.
• **При счупени временни конструкции, които известно време са били in situ**, се осигурят механични ретенции, като се нарушат фрактурните линии и съседните участъци; ако е необходимо, се правят и изрязания. Свързващите материали с светлинно втвърдяване могат да усилят сцеплението. Временната конструкция се поправя извън устата с прясно разбъркан Protemp II или метилметакрилат; поправката може да се извърши и в устата с композитен материал.

Почистване на инструментите
• Нетвърдоялата паста могат да се отстранят с органични разтворители.
• Изчакайте остатъчния Protemp II да се втвърди напълно в спринцовката Protemp. След това отстранете бутамото от спринцовката Protemp и внимателно почистете втвърдения материал. Почистете спринцовката Protemp с алкохол (например етанол).

Съхранение и устойчивост
Съхранявайте продукта при температура 15–25 °C/59–77 °F.
Да не се използва след изтичане на срока на годност.

Информация за потребителя
Никой няма право да предоставя информация, различна от тази, посочена в настоящата инструкция.

Гаранция
3M Deutschland GmbH гарантира, че продуктът няма дефекти, произтичащи от производствения процес и вложените материали. 3M Deutschland GmbH НЕ ПОЕМА НИКАКВИ ДРУГИ ГАРАНЦИИ, ВКЛЮЧИТЕЛНО КОСВЕНИ ГАРАНЦИИ ИЛИ ТАКОВА ЗА ПРОДАВАЕМОСТ ИЛИ ПРИГОДНОСТ ЗА КОНКРЕТНА ЦЕЛ. Потребителят носи отговорност при определяне пригодността на продукта за конкретното потребление. Ако продуктът покаже дефект по време на гаранционния срок, вие ще бъдете обезщетени, като единственото задължение на 3M Deutschland GmbH ще се състои в поправка или подмяна на 3M Deutschland GmbH продукта.

Ограничена отговорност
Освен в случаите, изрично посочени от закона, 3M Deutschland GmbH няма да носи отговорност за какъвто и да было загуба или щета, възникнала в резултат от използването на настоящия продукт, независимо дали щетата е пряка, косвена, специална, случайна или произтичаща от използването на продукта, независимо от твърдяната, включително гаранцията и договора, небрежност или строгата виновност.

Информацията е валидна към януари 2012

(hr) HRVATSKI

Opis proizvoda
Protemp™ II je materijal za izradu privremenih restauracija u samim ustima pacijenta. Trokomponentni sustav temeljen na multifunkcionalnim metakrilatnim eterima ima izgledom materijala za spune. Dostupne boje su A1 vrlo svijetlo i B3 žuto.

☞ Upute za upotrebu sačuvajte sve dok ne potrošite proizvod.

Područja primjene
• Izrada privremenih krunica, mostova, inleja i onleja.

Mjere predostrožnosti
Za pacijente
• Ovaj proizvod sadrži tvari koje, u nekih osoba, u dodiru s kožom mogu izazvati alergijsku reakciju. Izbjegavajte upotrebu ovog proizvoda u pacijenata s alergijom na akrilat.
• U slučaju produljenog dodira s tkivom usta, isperite vodom i sapunom vode. U slučaju alergijske reakcije, potražite liječničku pomoć, po potrebi uklonite proizvod te prestanite daljnju upotrebu.
Za stomatološko osoblje
• Ovaj proizvod sadrži tvari koje, u nekih osoba, u dodiru s kožom mogu izazvati alergijsku reakciju. Da smanjite rizik od alergijske reakcije, smanjite izloženost ovim materijalima. Posebno izbjegavajte neotvrdnuto proizvodu. U slučaju dodira s kožom, operite kožu sapunom i vodom.
• Preporučamo upotrebu zaštitnih rukavica i tehniku bez dodirivanja. Akrilati mogu prodrijeti kroz uobičajene rukavice. Ako proizvod dođe u dodir s rukavicama, skinite i bacite rukavicu te odmah operite ruke sapunom i vodom, pa stavite nove rukavice.
• U slučaju alergijske reakcije potražite liječničku pomoć.
3M MSDS se mogu pronaći na www.mmm.com ili od vašeg dobavljača.

Priprema
• Uzmite otisak iz silikonski otisak očuvanog reda zuba (zubnog luka).
• Kako bi povećali snagu privremene restauracije, uklonite sve interdentalne utore, (kliješte je zbog mišog razmaka potrebno, povećajte relevantna mjesta rezanjem.
• Za jednostavno ponovno umetanje otiska u usta, oslobodite podminirane dijelove.
• Ako nedostaju zubi ili postoje praznine u području molara, načinite utore u otisku da bi se postigla stabilna, ručna povezanost privremene restauracije.
• Prije uzimanja otiska, isporučite prazne ili gotove proizvode u spojevim zubima za protezu, kao ograničima mjesta, te ih medusobno spojite voskom.
Za oblikovanje privremene restauracije moguće je umjesto otiska koristiti laboratorijski izrađene udlage, a za samostalne krunice moguće je koristiti prazne lljuske krunice.

Vremena obrada
Na sobnoj temperaturi (23°C/73°F) pri 50% relativne vlažnosti zraka, s preporučenim omjerom miješanja, na raspolaganju su sljedeća vremena obrade:

Doziranje i miješanje
• **Za izradu** privremene krunice ili mosta, na površinu za miješanje ispustite temeljnu i katalizacijsku pastu jedinim punim okretom nastavka štrcaljke za doziranje. Dolazak nastavka u položaj nakon jednog punog kruga proizvodi jasno čujni zvuk, nešto poput „klik".
• Za ubrzanje stvrdnjavanja treba se povećati količina upotrijebljenog katalizatora do maksimalno dvostruko, Povećanjem količine upotrijebljenog katalizatora skraćuju se vremena obrade i **vađenja!** Dodatno dozirajuće u suvišku iz mješaju katalizatora miješa mehaničke značajke materijala (što povećava rizik od frakture).
• Pažljivo zatvorite štrcaljke za doziranje.
• Katalizacijsku pastu temeljnoj pasti temeljito izmiješajte spatulom na podlozi za miješanje, sve dok ne postignete homogenu smjesu.

Primjena
• Štrcaljku Protemp™ ispunite smjesom pasti, te time napunite osušeni otisak ili jaloviranu izradenu udlagu, počevši odozdo prema gore.
• Ponovno postavite otisak u usta.
• **Upotrebom preporučenog omjera (1:1 okretaj nastavka) materijal postže čvrsto-elastičnu konzistenciju otprilike 4 minute nakon početka miješanja. Materijal, te otisak ili laboratorijski izrađenu udlagu je potrebno ukloniti iz usta unutar otprilike 6 minuta nakon početka miješanja. Provjerite napredovanje stvrdnjavanja na suvišku materijala u ustima.**

Završna obrada
• Kad je materijal potpuno stvrdnut (ne ranije od 7 min nakon početka miješanja) površinski inhibirajući sloj, nastalo djelovanjem kisika, može se ukloniti alkoholom (primjerice etanolom).
• Po potrebi izbrusite privremenu restauraciju. Ne udišite prašinu polirnog; nosite respiratorsku maskuu ili zaštitne naočale ili koristite usisavanje.

Cementiranje
• Isporučite privremenu restauraciju komercijalno dostupnim cementima za privremenu fiksaciju, primjerice RelyX™ Temp E ili RelyX™ Temp NE. Cementi koji sadrže eugenol mogu usporiti stvrdnjavanje fiksacijskih kompozita koje upotrijebite kasnije.

Nakon cementiranja
• Detaljno pregledajte i istražite sulkus i okolne zube. Uklonite zaostali privremeni materijal iz cement iz usta.

Popravci
• **Ulomci restauracija, nastali nakon izrade, mogu se ponovo spojiti svježe izmiješanim Protemp II.**
• **Na slomljenim privremenim restauracijama koje su bile neko vrijeme in situ**, osigurajte mehaničku retenciju ohrapavljenjem prijelomljenih i obližnih područja; ako je potrebno napravite podminirane dijelove. Svjetlosno-stvrdnjivajući adhezivi mogu dodatno pojačati adheziju. Popravite privremenu restauraciju izvan usta svježe izmiješanim materijalom Protemp II, metilmetakrilatom ili alternativno primijenite kompozitni materijal za popravke u samim ustima.

Čišćenje instrumenata
• Pasta koja nije stvrdnuta može se ukloniti organskim otapalima.
• Prestali materijal Protemp II ostavite da se u potpunosti stvrdne u štrcaljki. Potom uklonite antl, hoju u termik alkalmać-e a kivánt oélis. Ha e termik a garanoiajis idő alatt hibásnak bizonyul, akkor a rendelkezésre álló szándékos jogorvoslat és a 3M Deutschland GmbH kizárólagos kötelezettsége a 3M Deutschland GmbH termék kijavítása, illetve kicserélése.

Szállítási és raktár jellemzők
Proizvod čuvati na temperaturi 15–25 °C/59–77 °F.
Ne koristiti nakon isteka roka trajanja.

Obavijesti za kupce
Nitko nije ovlašten davati informacije koje odstupaju od informacija sadržanih u ovim uputama.

Garancija
3M Deutschland GmbH jamči da će ovaj proizvod biti bez greškaa u materijalu i izvedbi. 3M Deutschland GmbH NE DAJE NIKAKVA DRUGA JAMSTVA, UKLJUČUJUĆI SVA PODRAZUMIJEVANA JAMSTVA KAO I SVA JAMSTVA KOJA SE ODNOSE NA MOGUĆNOSTI PRODAJE ILI PRIMJERNOST ODREĐENOJ NAMJENI. Korisnik mora sam prosuditi je li proizvod primjeren određenoj namjeni. Ako se u jamstvenom roku na proizvodu utvrdi greška, vaše će isključivo pravo, a jedina otvorena kompanije 3M Deutschland GmbH biti da proizvod popravi ili ga zamijeni.

Ograničenje odgovornosti
Osim u slučajevima gdje je to zakonom zabranjeno, 3M Deutschland GmbH neće biti odgovorni za kakav štetan gubitak, bilo izravan, posredan, slučajan ili posljedičan gubitak iz šteta, prouzročen tim proizvodom, neovisno o pravnoj podlozi zastjeva, uključujući jamstvo, ugovor, nemar i strikto odgovornost.

Upute vrijede od siječnja 2012

(hu) MAGYAR

Termékismertető
A Protemp™ II direkt módszerrel történő ideiglenes fogpótlások készítésére szolgáló anyag. A multifunkciós metakrilát-észter bázisú háromkomponenses rendszer a tömőanyagokhoz hasonlóan tulajdonságokkal bír. A termék a következő színekben kapható: A1 extra fehér, A3 fehér és B3 sárga.

☞ A Használati utasítást a termék felhasználási ideje alatt ne dobja el.

Alkalmazási területek
• Ideiglenes koronák, hidak, inlay-k, onlay-k készítése.

Elővigyázatosági intézkedések
Páciensekre vonatkozó óvintézkedések
• Az említett termék olyan anyagokat tartalmaz, amelyek a bőrrel történő érintkezéskor érzékeny személyek esetében allergiás reakciót válthatnak ki. Annak érdekében, hogy az allergiás reakció lehetőségét csökkentsük, kerüljük el az említett anyagokkal történő érintkezést, különösen a még meg nem keményedett pasztával. Amennyiben az anyag véletlenül mégis érintkezik bőrével, bőrét a bőrön szappan és víz segítségével szapparosa vízzel.
• Javasolt védőkesztyű használata, valamint gondoskodjunk az érintésmentes munkamódszerről. Az akrilát anyag átnyomhat a védőkesztyűn. A védőkesztyűnek történő érintkezés esetén húzzuk le a védőkesztyűt és dobjuk ki. Mossuk meg a kezünket azonnal szappanos vízzel, majd vegyünk fel új védőkesztyűt.
• Allergiás reakció fellépése esetében, ha szükséges, forduljunk orvoshoz.
3M biztonsági adatlapok a www.mmm.com oldalon vagy az Ön helyi kirendeltségén szerezhető.

Előkészítés
• Vegyen alginát vagy szilikon lenyomatot a fogazatról.
• Az ideiglenes pótlás tartósságának érdekében az ún. interdentális septumokat el kell távolítani. Ha a fogak túlságosan szorosan állnak egymás mellett, a vonatkozó helyeket csökkentse a megfelelő módon.
• A könnyű visszahelyezhetőség érdekében távolítsa el az alámetszés részeket.
• Hiányzó fogak vagy fájdfogháiány esetén egy csatornát kell kialakítani az ideiglenes fogmívek szélesítésének biztosítása érdekében.
• Ha szükséges, a frontfog hiányosat felmintázásukat megelőzően gyári fogsor fogakkal kell kitölteni. Ezek az ideiglenes ezeket a stabil rögzítés elősegítése érdekében viassza kell blokkolni.
A lenyomat helyett laboratóriumi ún. hüvelt sín vagy egy-egy korona esetén gyári korona alkalmazható az ideiglenes pótlás kialakításakor.

Folyásidők idők
Szobahőmérséklet (23 °C/73 °F) és 50%-os levegő páratartalom mellett a keverék megnyújtásakor az alábbi időintervallumok állnak rendelkezésre:

Adagolás és keverés
• Ideiglenes korona vagy híddal elkészítéséhez az adagolóegy egy teljes fordulatával nyomjunk ki egy csíkot a bázis- és a katalizátorpasztából a keverőblokkra. Az erős egy fordulat után jól hallhatóan kattan.
• A kívánt tulajdonságok szerint a katalizátor mennyisége növelhető, **maximum megkétszerezhető!** A katalizátor mennyiségének megduplázásával a megmunkálási időtartam lerövidül, a szájból való kivétel korábban történik! További túladagolás, vagy az ideiglelen adagolás megváltoztatja az anyag mechanikai tulajdonságait (törésveszély lép fel).
• Az adagoló fecskendőt annak használatát követően gondosan le kell zárni.
• A katalizátort és az alapkészítőt addig kell lassú kéllkeverni egészen addig míg homogén állapú massza nem keletkezik.

Alkalmazás
• A megkevert anyagot a Protemp™ fecskendőbe kell tölteni, majd az elkészített lenyomat vagy hüvelt sín mindegyik résszére kell fölfelé haladva.
• A lenyomatot a szájüregbe visszahelyezzük.
• **Megfelelő adagolás esetén (1:1 fordulat az ősnövel) a keverés megkezdése után kb. 4 percel az anyag nyúlós, elasztikus konzisztenciájú lesz. Az anyagot** a lenyomatot, il. a hüvelt sínnel a szájüregből a keverés kezdetétől kb. 6 perc elteltével kell venni. A kötés folyamatát a szájban folyamatosan ellenőrizni kell.

Kidolgozás
• A levegő okozóje halasára képződött lepedékat a teljes megkeményedés után (a keverés megkezdésétől számított legalább 7 perc elteltével) alkohollal (pl. etil-alkohollal) teljesen távolítsa el.
• Az ideiglenes fogpótlást jól dolgozza ki. A polírozáskor keletkező port ne lélegezze be; használjon maszkot, védőszemüveget vagy elszívó berendezést.

Ragasztás
• Ragassza be a provizórumot valamely hagyományos ideiglenes rögzítőcement, pl. a RelyX™ Temp E vagy RelyX™ Temp NE alkalmazásával. Az eugenol tartalmú cementek gátolhatják a később ragasztócement kötését.

A cementezés után
• A kezelt fogak sulcusát és a környező textileket gondosan vizsgálja meg. Az az ideiglenes anyag és a cement esetleg visszamaradt maradványait távolítsa el.

JAVÍTÁS
• **Az elkészítés után nem sokkal a fogpótlásról letört** darabokat frissen keverd Protemp II-vel rögzíteni.
• **Egy törött, a korábban már használt ideiglenes pótlásban** a törött rész és a tőrést tartó textileket felérdesítésével lehet tokszerű a mechanikai retenciót, ha szükséges ún. alámetszéseket is. Fényre kötő ragasztóanyagok használatával a kötés erősíthető. A provizórumot a szájrégen kívül frissen kevert Protemp II-vel, vagy metil-metakrilattal. Il. szájrégen belül kompozit anyaggal lehet javítani.

A műszerek megtisztítása
• A pasztá megszerdésüés előtt szerves oldószerral lemosható.
• A Protemp II maradványait a Protemp fecskendőben hagyja teljesen kikeményedni. Ezután vegye ki a dugattyút a Protemp fecskendőből, és a megkötött anyagot teljesen távolítsa el. A Protemp fecskendőt alkohollal (pélásul etil-alkohol) tisztítsa meg.

Tárolás és élettartosság
A termék 15–25 °C/59–77 °F hőmérsékleten tárolja.
A lejárati idő után nem szabad használni.

Vevőinformáció
A jelen utasításban megadottakon kívül semmilyen egyéb információ nem nyújtható.

Garancia
A 3M Deutschland GmbH garantálja, ze ww. produkt pozbawiony jest wszelkich wad materiałowych i produkcyjnych. 3M Deutschland GmbH NIE UDZIELA ŻADNYCH DODATKOWYCH GWARANCJI, W TYM ŻADNYCH GWARANCJI DORZUMANYCH LUB DOTYCZĄCYCH SPRZEDAŻY LUB PRZYDATNOŚCI DO KREŚLONYCH CELÓW. Każdy użytkownik ww.produktu powinien sam określić jego przydatność w konkretnym przypadku. 3M Deutschland GmbH zobowiązuje się do naprawy lub wymiany produktów, które po udowodnieniu okażą się wadliwe w okresie gwarancyjnym.

Ograniczenie odpowiedzialności
O ile nie jest to zabronione przez prawo, 3M Deutschland GmbH nie ponosi odpowiedzialności za szkody i straty pośrednie, bezpośrednie, zamierzone lub

SK SLOVENSKY

Popis výrobku
Protemp™ II je materiál určený na zhotovenie dočasných náhrad v zubách pacienta. Tento trojložkový systém na báze multifunkčných esterov má vlastnosti podobné vlajkovým materiálom. Je dostupný vo farebných odtieňoch: A1 extra svetlá, A3 svetlá a B3 tmavá.

☞ Po celý dobu používania tohto výrobku sa musí uchovať návod na jeho použitie.

Oblasti použitia
• Vyhotovenie provizórnych koruniek, mostíkov, inlejí a onlejí.

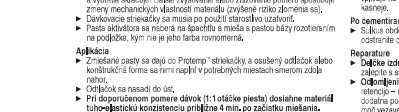
Preventívne opatrenia
Pre pacientov
• Tento produkt obsahuje zložky, ktoré môžu pri kontakte s pokožkou vyvolať alergickú reakciu u niektorých jedincov. Keď zistíte, že niekoľkonásobne tento produkt u pacientov so známou precitlivenosťou na akryláty.
• V prípade predchádzajúceho kontaktu s ordinačnou stoličkou vypláchnite veľkým množstvom vody. V prípade alergickej reakcie, pokiaľ potrebujú vyhľadať lekársku pomoc, ak je to nutné, odstráňte produkt a nepoužívajte ho v budúcnosti u danej osoby.

Pre dentálny personál
• Tento produkt obsahuje zložky, ktoré môžu pri kontakte s pokožkou vyvolať alergickú reakciu u niektorých jedincov. Keď zistíte, že niekoľkonásobne alergickú reakciu, minimalizujte kontakt s uvedenými materiálmi. Predovšetkým sa vyhýbajte kontaktu s nespolymerizovaným produktom, Ak nastane kontakt s pokožkou, opláchnite miesto mydlom a vodou.
• Odporúčame použitie rukavíc a prácu bezkontaktnou technikou. Akryláty môžu prenikať cez bežne používané rukavice. Ak sa produkt dostane do kontaktu s rukavicou, vyzlečte ju a zahoďte, osušte si umyte ruky mydlom a vodou a nasaďte si novú rukavicu.
• V prípade alergickej reakcie vyhľadajte podľa potreby lekársku pomoc.

Bezpečnostné formuláre SM možno získať na www.mmm.com alebo od lokálneho predajcu.

Príprava
• Zoberte sa aplikátorov alebo silikónový odťaľačk z inštalačného zuborada.
• Aby sa zvýšila pevnosť provizórne náhrady v odťaľačk sa vyrobí intedentárne prostriedok na odtisu. Po výačšom nedostatku prestoru je nutné zväčšiť presstor vŕznami na vhodných miesta.
• Pre lahšie snímanie a rasszcovanie v ústach treba odstrániť podmínované miesta.
• Pri chýbajúcich zuboch alebo medzerách v mäkisovej odlasi sa má vyrezať ňahok v odťaľačku, aby vznikla stabilná konštrukcia s telom v trave stríenka.
• V prípade potreby sa pred odťaľačkom uzatvorta medzery vo frontálnom úseku zvyčovými zubami, aby sa vytvorili dostatočné vnútorné priestoru: Zvlčné zuby sa fixujú voskom.
Namiesto odťaľačku sa môže použiť laboratórne zhotovená vákuová forma, alebo v prípade samostatných korunieik sa dají pre vytvorenie provizórnej koruny.

Pracovný časy
Pri izbovej teplote (23 °C/73 °F) a 50% relatívnej vlhkosti, odporučaním zmiešavacom pomere jednej odťaľačy z každej zložky sú časové intervaly nasledujúce:



Dávkovanie a miešanie
• Pre vyhotovenie dočasnej koruny alebo mostíkovej náhrady sa vytlačí na miešacu podložku po jednej plnej otáčke bázy a aktivátora z dávkovacích striekačiek. Aretovanie v polohi po dokončení plnej otáčky sa signalizuje jasne počuteľným zíkovitím.
• Na urýchlenie tuhnutia sa môže zvýšiť dávka aktivátora **maximálne** dvojnásobne! Zväčšujúcim sa množstvom aktivátora sa čas tuhnutia a vytrvata skracuje! Ďalšie zvyšovanie dáhky zhoršuje pomery spôsobuje zmeny mechanických vlastností materiálu (zvýšené riziko zlomenia sa).
• Dávkovacie striekačky sa musia po použití starostlivo uzatvorit.
• Pasta aktivátora sa nesmie na špachtli a mieša s pastou bázy rozotieraním na podložke, kým nie je jeho farba rovnomerná.

Aplikácia
• Zmiešané pasty sa dajú do Protemp™ striekačky a osušený odťaľačk alebo konštrukčné forma sa nimi naplní v potrebných miestach smerom zdola nahor.
• Odťaľačk sa nasadí do úst.
• **Pri dopočutenom pomere dávok (1:1 otáčke pieste) dosiahne materiál tuho=ťastickú konzistenciu priblžne 4 min. po začiatku miešania. Materiál** a odťaľačk alebo konštrukčné forma **sa musia vybrať z úst v priebehu priblžne 6 min, po začiatku miešania. Tento čas tuhnutia sa skráca v ústach na prebytočnom materiáli.**

Povrchová úprava
• Po kompléhom stuhnutí materiálu (nie skôr ako 7 minút po začatí miešania) odstráňte povrchovú inhibičnú vrstvu vytvorenú kyslíkom zo vzduchu pomocou alkoholu (napr. etanol).
• V prípade potreby tvar provizórna upravte, Pomocou brúsok z leštenia; noste ochrannú masku alebo štít alebo používajte odsávanie.

Cementovanie
• Dočasná náhrada sa cementuje tradičnými cementmi, napr. Polycarboxylat™ alebo Relyx™ Temp NE. Eugenol obsahujúce cementy môžu znemožniť tuhnutie tmelacích cementov, ktoré by sa použili neskôr.

Po nacementovaní
• Dokončite vyrezte sulkus preparovaných zubov s okolitého zuborada. Odstráňte akékoľvek zvyšky dočasného materiálu z úst.

Opravy
• Fragmenty **náhrad zlomených čerstvo po zhotovení** sa zlepia nové retencia zrýnemmi.
• **Pri provizórnej náhrade, ktorá bola používaná,** sa zabezpečí mechanická retencia zrýnemmi (jemných jamiek a zrýnlikov mies; prípadne sa vytvoria podmínované miesta. Svetlom tuhnúcim (prednopvými materiálmi sa dá spoj spevniť. Dočasné náhrady sa opravujú mimo úst novo namiešaným Protemp II alebo methylmetakrylátom, v ústach sa používajú na opravy komposítové materiály.

Čistenie inštrumentov
• Pasta, ktorá nevytvrdla, sa dá odstrániť organickými rozpúšťadlami.
• Nechajte zvyškový Protemp II kompléne stuhnúť v Protemp striekačke. Potom vysušte piest z Protemp striekačky a kompléne odstráňte stuhnutý materiál. Odčistte Protemp striekačku alkoholom (napr. etanol).

Skladovanie a trvácnosť
Skladujte produkt pri 15–25 °C/59–77 °F.
Nesmie sa použiť po dobe expirácie.

Informácie pre zákazníka
Zadnia osoba nie je oprávnená poskytovať informácie, ktoré by sa odškovali od informácií uvedených v tomto návode.

Záruka
3M Deutschland GmbH zaručuje, že tento výrobok nemá materiálové ani výrobné chyby. 3M Deutschland GmbH NEPOSKYTUJE ŽIADNE ĎALŠIE ZÁRUKY VÝRAZNE ZAOČNEJ INFLIKOVANÉ, ZÁRUKY ALEBO PREDAJNOSTI CI VHODNOSTI NA KONKRÉTNY ÚČEL. Užívateľ zodpovedá za vhodný spôsob použitia výrobku, Ak sa na výrobku objavi v záručnej dobe chyba, má užívateľ právo na jej odstránenie a jednou povinnosťou 3M Deutschland GmbH bude oprava alebo výmena výrobku.

Obmedzenie zodpovednosti
Ak zákon nestanovuje inak, spoločnosť 3M Deutschland GmbH nezodpovedá za žiadnu priamu, nepriamu, mimoriadnu, náhodnú ani následnú stratu vzniknutú použitím tohto výrobku, bez ohľadu na teoretický nárok. záruku, zmluvu, nedbalosť alebo presne vymedzené zodpovednosť.

Informácia platná od januára 2012

CZ SLOVENČINA

Opis produktu
Protemp™ II je materiál za určeniu izdelavo začasnih restavracij v pacientovih ustih. Ta kolesnopolnilni sistem ima lastnosti polihrnega materiala in je na osnovi multifunkcionalnih estrovih metakrilatov. Na razpolago je v naslednjih barvah: A1 zelo svetla, A3 svetla in B3 rumena.

☞ Navodil za uporabo v času uporabe proizvoda ne zavrzite.

Področja uporabe
• Izdelava začasnih prevlek, mostičkov, inlejev in onlejev.

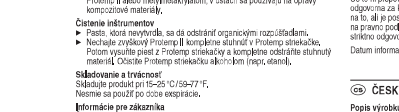
Previdnostni ukrepi
Za paciente
• Proizvod vsebuje substance, ki lahko pri nekaterih osebah ob stiku s kožo povzročijo alergično reakcijo. Pri pacientih z znano alergijo na sestavo tega proizvoda ni priporočljivo uporabljati.
• V primeru daljšega kontakta s tkivi v ustih sperite z obilo vode. Če se pojavi alergična reakcija, poiščite zdravniško pomoč, odstranite proizvod in ga v prihodnje ne uporabljajte.

Za osebje
• Proizvod vsebuje substance, ki lahko pri nekaterih osebah ob stiku s kožo povzročijo alergično reakcijo. Tveganje alergičnega odgovora zmanjšate tako, da izmajšate izpostavitev tem materialom. Zlasti se izogibajte stiku z nestrjenim materialom. Ce pride do stika s kožo, takoj umijte z milom in vodo.
• Priporočljiva je uporaba zaščitnih rokavic in tehnika dela brez dotikanja. Akrilati lahko prodirajo skozi navadne rokavice. Ce material pride v stik z rokavicami, jih je priporočljivo snesti in zavreči, roke si takoj umiti z milom in vodo ter si nataknitti nove rokavice.
• Ce se pojavi alergična reakcija, po potrebi poiščite zdravniško pomoč.

Varnostni list SM se dobijo pod www.mmm.com ali pri vaši lokalni podružnici.

Priprava
• Narežite alignatni ali silikonski odtis intaktnega zobnega loka.
• Ce želite izdelati odstranljive začasne izdelke, odstranite interdentalne prostore na odtisu. Po potrebi, zaradi pomanjkanja prostora, lahko dodočene mesta enostavno izrežete.
• Za izdelavo provizorne odtisa v usta odstranite vse neprotrebne podvise.
• Ce je v zobnem loku pacienta vroč, v odtisu naredite žlob, ki bo potem lahko bo izolirjen z materialom) predstavljal vezivno grel v začasnem izdelku.
• Ce je potrebno, lahko, preden vzamete odtis, zaprete vrzel v sprednjem sektorju. To naredite s prebrancirnimi zobmi (odprval bodo kot držaja prostorov); vez zob nec seboj povežite z voskom.
Namesto odtisa lahko za izdelovanje začasnega izdelka uporabite v laboratoriju narejeno šablono ali za solitarne prevleke lusko v obliki zobne krone.

Časi
Nasledniji časi veljaja pri izbrani temperaturi (23 °C) in 50 % vlažnosti ter do upoštevanje priporočenega mešalno razmerja – po 1 dbrat base in katalizatorja:



Doziranje in mešanje
• Za izdelavo začasne prevleke ali enega mostička potrebujete po 1 cel obrat, baze in katalizatora. Materiala izženite na mešalni blok. Ko nareditre en cel obrat se bat v brizgi zatakne in zaslišali boste jasen zvok «klik».
• Za hitrejše strjevanje materiala lahko povečate količino katalizatorja, vendar nikoli ne zvišajte razmerja. Ta bo vplivala na lastnosti materiala.
• Brizgo Protemp™ napolnite s pasto. Nato, začnete na dnu, izženite pasto v želena področja v suhem odtisu ali v pretabricirani šablon.
• Cuhnutje v ustavite v usta.
• **Pri upoštevanju priporočenih razmerij (1:1 to ena bazo) dosežemo tudi=ťastično konsistenco po preteku približno 4 minut od začetka mešanja. Material** in odtis **ali šablono je potrebno odstranit iz ust po preteku priblžno 6 minut od začetka mešanja. Čas strjevanja lahko spremijate na vlažku materiala, ki vam je dostopen v ustih.**

Končna obdelava
• Po dokončno strdilu (ne prej kot 7 minut po začetku mešanja) površinsko inhibirajoči plast, nastalo zaradi kisika v zraku, v celoti odstranite z alkoholom (npr. z etanolom).
• Provizorij po potrebi dodatno obdelajte, pri tem ne vdihujte prahu od brušenja, uporabite zaščito ust, zaščitna očala ali pran poseglja.

Cementiranje
• Začasni zdelek cementirajte z začasnimi cementi. kot so na primer: Relyx™ Temp E ali Relyx™ Temp NE. Cementi, ki vsebujejo evgenol, lahko vplivajo na strjevanje fleksibilnega kompozita, ki ga boste mogoče uporabili kasneje.

Po cementiranju
• Sulkus obdelanih zob in sosednja področja skrbno preverite in po potrebi odstranite ostanke materiala preostalega cementa.

Reparature
• **Daljše izdelka, ki so se odlomili kmalu po izdelavi,** lahko uspešno zatečete s svežim zamešanim materialom Protemp II.
• **Odlomljeni del, ki so ga nekaj časa bili v uporabi,** za področje dodatno retencijo – nareznati s potrebno oba dela izdelka; po potrebi izdelaja dodatna področja mesta. Svetlobno strjujoči schezuiv lahko že nekoliko mod vezavi izdelka. Reparatura začasnega izdelka izvajaja izven ust in sicer s svežim zamešanim materialom Protemp II ali z metil metakrilatom. Ce reparaturo izvajate v ustih, uporabite navsezen kompozitni material.

Čiščenje instrumentov
• Nestrjeno pasto lahko odstranite z organskimi topil.
• Ostanke materiala Protemp II v brizgi Protemp izdate, da se v celoti strdi. Potem odstranite bat z brizge Protemp in stisnjeni material v celoti odstranite, brizgo Protemp izdajte z alkoholom (npr. etanol).

Shranjevanje in stabilnost
Produkt hranite pri 15–25 °C/59–77 °F.
Po preteku roka trajanja ga ne smete uporabljati.

Informacije za kupca
Nobena oseba ne smeje posredovati kakršnih koli informacij, ki odstopajo od informacij v tem navodilu.

Garancija
3M Deutschland GmbH jamči, da bo ta izdelek brez napak v materialu in izdelavi. 3M Deutschland GmbH NE DAJE NOBENIH DRUGIH – IZRECNO, VKLJUČNO Z NAZNAČENIMI JAMSTVI ALI JAMSTVI ZA PRODAJO ALI PRIMERNOST ZA DOLOČEN NAMEN, Uporabnik mora sam presoditi, ali je proizvod za njegovo dodočeno uporabo. Ce se ta izdelek pokaže v garancijskem obdobju, bo vaša zaključna odškodnina in obveznost družbe 3M Deutschland GmbH, da popravi ali zamenja svoj izdelek.

Omejitev odgovornosti
Ce ni predpisano z zakonom, družba 3M Deutschland GmbH ne bo odgovorna za kakršnokoli izgubo ali škodo, izhajajočo iz tega izdelka, ne glede na to, ali je posredna, neposredna, posebna, naključna ali posledična, ne glede na pravno podlago zahtevka, vključno z garancijo, pogodbo, malomarnostjo ali strikno odgovornostjo.

Datum informacije januar 2012

CS ČESKY

Popis výrobku
Protemp™ II je materiál určený pro zhotovení provizorních zubních náhrad v pacientových ústech. Tento trojložkový systém na bázi multifunkčních esterů má vlastnosti podobné vlajkovému materiálu. K dispozici jsou barvy A1 extra světlá, A3 světlá a B3 žlutá.

☞ Návod k použití nevyhazujte během používání výrobku.

Oblasti použití
• Výroba provizorních korunek, můstků, inlejí a onlejí.

Bezpečnostní opatření
Pro pacienty
• Tento produkt obsahuje substance, které mohou u citlivých pacientů vyvolat alergické reakce. Nepoužívejte tento produkt u pacientů, kteří trpí alergií na akryláty.
• V případě dlouhého kontaktu s ústní sliznicí vypláchněte dostatečně vodou. Při vzniku alergických reakcí odstraňte produkt z úst a je nepoužívejte, případně vyhledejte lékaře.

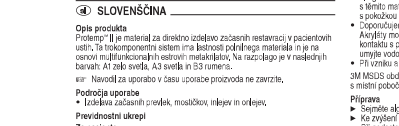
Pro personál zubní ordinace
• Tento produkt obsahuje substance, které mohou u citlivých pacientů vyvolat alergické reakce. Pro snížení rizika alergických reakcí zabraňte kontaktu s těmito materiály, zvláště kontaktu s nezhutnělým pastou. Vyříkejte kontaktu s pastou ochranné rukavice ucendejte a zrušte. Ruce okamžitě umyjte vodou a mýdlem a navlékněte ochranné rukavice.
• V případě alergické reakce kontaktujte případně lékaře.

3M MSDS dostupné na internetové adrese www.mmm.com nebo se spojte s místní pobočkou.

Příprava
• Sejměte aligninátový nebo silikonový otisk stávajícího chrupu.
• Aby zvýšil stabilitu provizorní náhrady odstraňte z otisku interdentální rýhy. Při nedostatku místa (ze zvětšit příslušné strany profezáním.
• Pro snadné zpětné vložení do úst pacienta uvolněte podsekliviny.
• Pokud v otisku nejsou žádné rýhy (zuby nebo se vyskytují mezery vyříznete v otisku mezeru pro vytvoření stabilního opoření dočasné provizorní náhrady.
• Pokud je to nutné, vyplňte před otiskováním všechny mezery mezi jednotlivými zuby umělými zuby. Které tyto mezery vyplní více umělých zubů spojte voskem.

Místo otisku se možné pro uchování tvaru použít laboratorní nízkotavitelnou šablonu nebo u jednotlivých korunek nasouvací korunku.

Doby
Při pokojové teplotě (23 °C) a 50% relativní vlhkosti, při doporučeném poměru a míchání jedné dávky jednoho otočení pístu jsou k dispozici následující doby zpracování materiálu:



Dávkování a míchání
• Pro provizorní korunku nebo mostek dávkujte vždy jedno úplné otočení dávkovacího stříkacího vřetena základní pasty a katalytické pasty na míchací blok. Zablokování vřetena je po úplném otočení slyšet jasné «cvak!».
• Pro urychlení tuhnutí je možné množství katalyzátoru **maximálně** zdvojnásobit. S rostoucím množstvím katalyzátoru se zkrátí čas na zpracování a vytvrzení! Další předávkování nebo nižší míchání mechanické vlastnosti materiálu (a zvyšuje nebezpečí zlomení).
• Dávkovací stříkačky je nutno po použití pečlivě uzavřít uzávěrem.
• Katalytickou pastu rozetřete špachtlí a smíchejte se základní pastou, až se vytvoří homogenní hmota. Smés pasty přitom několikrát rozetřete po bloku.

Použití
• Namíchanou pastu naplňte do stříkačky Protemp™ a vyplňte suchý otisk, popř. rozkrácenou šablonu na požadovaných místech odpovídá.
• Umístěte otisk znovu do úst.
• **Při doporučeném dávkování (1:1 otáčky pístu) dosáhnete materiál po 4 minutách od začátku míchání tvrdé elastické konzistence. Materiál** a otisk nebo nízkotavitelná šablona **musí být ale i nemusí od začátku míchání vyjmuty z úst. Kontrolujte proces tuhnutí pomocí přebytku v ústech.**

Konečná úprava
• Odstraňte inhibitorem (např. etanolem) povrchovou inhibiční vrstvu vytvořenou kyslíkem ze vzduchu jakmile materiál kompletně ztvrdne (ne dříve než po 7 minutách od počátku míchání).
• Pokud je to potřebné, provizorní dočasnou náhradu. Nevdechujte prach vznikly při leštění, nebo si ochrannou masku a brýle nebo používejte odsávání.

Cementování
• Připevněte dočasné náhrady pomocí běžně prodávaných provizorních tlačítkových cementů, např. Relyx™ Temp E nebo Relyx™ Temp NE. Cementy obsahující eugenol mohou ztrátit tuhnutí případné později použitých tlačítkových pryskyřic.

Po cementování
• Důkladně prohlédněte sulkus preparovaných zubů a okolní chrup. Jakékoliv zbytky dočasného nebo cementu materiálu z úst odstraňte.

Opravy
• **V případě zlomení zubních náhrad krátce po vytvoření** je možné je slepit čerstvě smíchaným přípravkem Protemp II.
• **V případě zlomení zubních dočasných náhrad, které byly krátce nošeny** je nutno vytvořit mechanickou retenci zrýnemim povrchu zlomené a ocelových oblastí, a poved je to nutno. Vytvořit podsekliviny, svetlem tuhnoucí lepidlo zlepšuje spojení. Provizorní náhradu opravte mimo dásta čerstvě namíchaným Protemp II nebo methylmetakrylátem nebo kompositem pro opravy v ústech.

Čištění instrumentů
• Ještě nezatvrdlou pastu je možno odstranit organickými tekdy.
• Nechte zbytky Protemp II kompletně zuhnout ve stříkačce Protemp. Pak odstraňte pist ze stříkačky Protemp a kompléně zbytek zuhlý materiál. Odčistte stříkačku Protemp alkoholem (např. etanolem).

Skladování a použitelnost
Výrobek skladujte při teplotě 15–25 °C/59–77 °F.
Nepoužívejte po uplynutí data expirace.

Informace pro spotřebitele
Žádná osoba nebyl pověřena k tomu, aby poskytovala jakékoli informace kromě informací uvedených v tomto návodu.

Záruka
3M Deutschland GmbH zaručuje, že tento výrobek nemá materiálové ani výrobní vady. 3M Deutschland GmbH NEPOSKYTUJE ŽÁDNÉ DALŠÍ ZÁRUKY VČETNĚ IMPLICITNÍCH ZÁRUK VYSTAVENÍ ZA ÚČELEM PRODEJNOSTI ČI VHODNOSTI KE ZVLÁŠTNÍMU ÚČELU. Uživatel je odpovědný za určení vhodnosti výrobku pro daný účel. Jestliže se u tohoto výrobku objeví závada během záruční doby bude vašim výhodným právem po opravu nebo výměnu tohoto výrobku 3M Deutschland GmbH. což bude jedinou povinností firmy 3M Deutschland GmbH.

Vymezení odpovědnosti
Kromě případů stanovených zákonem nezodpovídá firma 3M Deutschland GmbH za odpovědnost za jakoukoli ztrátu či poškození tohoto produktu, ať již přímou, nepřímou, zvláštní, náhodnou či následnou, bez ohledu na dodržení tvrzení. vetetné zásuky, smlouvy, nedbalosti či přímé odpovědnosti.

Stav informací leden 2012

TR TÜRKÇE

Ürün Tanımı
Protemp™ II, hasta ağzında geçici kuronköprü yapımı için kompozit esaslı bir malzemedir. Çok fonksiyonlu metakrilat esterlere dayanan bu 3 bileşenli sistemin özellikleri doğal malzemesine benzer. Mevcut renkleri A1 ekstra açık, A3 açık ve B3 koyu.

☞ Bu kullanma kılavuzu ürün kullanıldığı sürece attımamalıdır.

Uygulama Alanları
• Geçici kuron, köprü, inley ve onley yapımı.

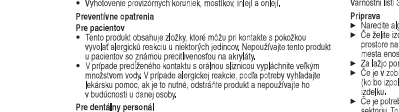
Güvenlik Önlemleri
Hastalar için
• Ürün, cilt ile temasında, hassas kişilerde alerjik reaksiyonlara neden olabilecek maddeler içermektedir. Bu ürün, bilinen akrilat alerjisi bulunan hastalarda uygulanmamalıdır.
• Ağız yumuşak dokuları ile uzun süreli temas etmesi halinde bol su ile yıkayın. Alerjik bir reaksiyonun oluşması durumunda ürünü uzaklaştırın ve tekrar kullanmayın. gerektiği durumlarda bir hekime başvurun.

Dental personel için
• Ürün, cilt ile temasında, hassas kişilerde alerjik reaksiyonlara neden olabilecek maddeler içermektedir. Alerjik reaksiyon riskini en aza indirmek için, bu malzemeler ile, özellikle de polimerize olmamış ya! ile temasından kaçınılmalıdır. Eğer kazara cilt ile temas etmesi durumunda, derhal su ve sabun ile yıkayın.
• Koruyucu eldivenlerin kullanılması ve dokunmadan çalışma tekniğinin uygulanılması tavsiye edilmektedir. Akrilatlar sıradan koruyucu eldivenlere geçebilmektedir. Pasta eldivenlere temas etmesi halinde, eldiveni çıkarıp atın, Ellerinizi hemen su ve sabun ile yıkayın ve yeni bir çift eldiven kullanın.
• Alerjik bir reaksiyonun ortaya çıkması durumunda, gerekse bir hekime başvurun.

3M Material Güvenlik Bilgi Formları, www.mmm.com adresinden veya ülkenizdeki yerel temsilcimizden temin edilebilir.

Hazırlık
• Tüm çenenin ölçüsünü alınız ya da bu izdelek bizi napak v material. in
• Geçici restorasyonun dayanıklılığını arttırmak için, intendental ekuldan kalıbın, Yer dağılımı durumunda ilgili yerler kesip çıkarın.
• Ölçüyü ağza taşıyabilmek için ağzınızın kuru olmasına gerek yoktur. Mola bölgede dış ekdeğ ya da bogbulma ile ağzınızın restorasyonda zar şeklinde stabil bir bağlantı oluşturmak için ölçüyü keserek olik oluşturun.
• Gerek görülürse hazır prefabrike dişlerle ön diş bölgesinin aralıkları arttırılıp yer tutucu görevi yapacak şekilde kopatın. Dişleri mumla birbirine bağlayın. Geçici restorasyonu yapmak için ölçünün yerine, laboratuarda hazırlanan bir plak ya da tek bir diş kuronlar kullanılabilir.

Süreler
25 °C/73 °F'de ona sıcaklığı ve %50 nemde ürenlen karıştırma oranı olan her iki şırınganın birer tur çevrilmesi durumunda aşağıdaki süreler bildirilmiştir:



Doz ayarı ve karıştırma
• Bir adet geçici kuron veya köprü üyesinin yapımı için, baz ve katalizör şırıngalarının her kisinden de karıştırma kağıdına bir tur döndürerek aktın. Her bir tam dönüş sonunda kilitlenmeyi açıkça duyuran "klik" sesi çıkar.
• Reaksiyonu hızlandırmak için katalizörün miktarı iki katına çıkartılıştır (en fazla). Katalizör miktarının arttırılmasıyla, uygulama ve ağızdan çıkarma süreleri kısaltılır! Katalizörün durumun aşırı azaltılması da artırılması maltemenin mekanik özelliklerin değiştirir (kırılma riskini artırır).
• Baz ve katalizör şırıngaları kullanıldıktan sonra sıkıca kapatılmalıdır.
• Karıştırılıp bir spatülle homojen bir karışım hale gelinceye kadar ve hızlı bir şekilde bazda karıştırın.

Uygulama
• Karıştırılmış pati Protemp™ şırıngasına doldurun ve kurutulmuş ölçü veya plakaları geçerli boşluğuna aşağıdan yukarı doğru yerleştirin.
• Ölçüyü tekrar ağza yerleştirin.
• **Önerilen dozajarda (Ölçüdeki 1:1 dönmesiyle) karıştırmadan yaklaşık 4 dak, kadar sonra malzeme seri elastik bir hal alır. Malzemeyle dolu ölçü veya plak karıştırmadan yaklaşık 6 dak. sonra ağzınızdan çıkarılmalı. Donup donmadığınız ağzında taşan artık maddeyle kontrol edin.**

Bitirme
• Materyal tamamıyla donduktan sonra (karıştırmadan en erken 7 dakika sonra) fazladaki oksijen sonucu oluşan ximsar tabakasını, alkol (Ör. etanol) kullanarak temizleyin.
• Gereken durumda; geçici restorasyonu bitirme işlemlerine tabi tutun. Bitirme işlemi sırasında oluşan olabilme tozunu solumayın. Ağız maskesi, emmeyici (dişçi) ve aspiratör kullanın.

Sımartasyon
• Geçici restorasyonları piyasada bulunan geçici yapıştırma simanlarıyla yapıştırın. Örn. Relyx™ Temp E ya da Relyx™ Temp NE. Öjenol içeren simanlar daha sonra kullanılacak kompozit esaslı yapıştırıcıların donmasını engelleyebilir.

Simartasyon Sonrası
• Dişlerin sulkusunu ve komşu bölgeleri dikkatlice kontrol edin. Ağızda kalan geçici restorasyon veya siman artıkları varsa, bunları temizleyin.

Tamirler
• **Yapıştıkten hemen sonra kırılan restorasyonlar** yeni karıştırılmış Protemp II ile tekrar birbirine bağlanabilir.
• **Bir süre ağızda kalmış kırık geçici restorasyonlarda,** kırık ve komşu yüzeyler pürüzlendirilerek mekanik tutuculuk sağlanır; gerekirse, andırıklar yapılabilir. Işıkla sertleşen bondlama materyaller bağlanmayı artırabilir. Geçici restorasyonlar ağız dışında yeni karıştırılı Protemp II ile ya da methylmetakrilat ile tamir edin veya tercihen ağız içinde tamirler için kompozit malzeme kullanın.

Aletlerin Temizlenmesi
• Donmamış pati organik çözücüler ile uzaklaştırılabilir.
• Protemp II artıklarını, Protemp şırıngasında tamamen donmaya bırakın. Ardından pistonu, Protemp şırıngasından çıkartın ve donmuş materyalin hepsini, organik çözücü (Ör. etanol) ile temizleyin.

Saklama ve Dayanıklılık
Ürünü 15–25 °C/59–77 °F arası sıcaklıklarda saklayın.
Son kullanma tarihi bitiminden sonra kullanmayın.

Müşteri Bilgisi
Hiç kimse bu ürünün sağlıyacı verilenlerden daha farklı herhangi bir bilgi vermeye yetkili değildir.

Garanti
3M Deutschland GmbH ürünün. üretim sürecinden ve kullanılan malzemelerden kaynaklanan kusurlar olmadığını garanti eder. 3M Deutschland GmbH DOLAYLI ya da, SOMUT AMACA YÖNELİK SATIŞ VEYA KULLANILIRLIK KONUSUNDA BAŞKA GARANTİLER ÜSTLENMEZ. Tüketici kullanıma ait ürünün uygunluğunun belirlenmesinden sorumludur. Ürünün garanti süresinde kusuru olduğu görülürse 3M Deutschland GmbH'nin yükümlülüğü 3M Deutschland GmbH'nin tamir etmek veya değiştirmek üzere olacaktır.

Sorumluluk
Kanunda özel olarak belirtilmiş haller dışında 3M Deutschland GmbH, zararın doğuyor, doğuyla, özel, rastgele veya ağırlaşmış olmasına dahil nakiz.tın. garanti, sözleşme, dikkatsizlik veya sıkı sorumluluk esasına dayanan herhangi gerekçeye bakılmaksızın şöyle ürünün kullanımı sonucunda ortaya çıkan herhangi bir kayıp veya zarardan sorumlu olmayacaktır.

Bilginin güncelliği: Ocak 2012

EE EESTI

Toote kirjeldus
Protemp™ II on materjal ajutiste restoraatorite valmistamiseks intraoraalselt. Multifunktsionaalsete metakrüülesterite tõttu on selle kolmekomponentsel süsteemil täidismaterjalide sarnased omadused. Materjali on järgmised värvitoonid: A1 ekstraheledk, A3 hele ja B3 tumeda.

☞ Kasutusjuhend tuleb toote kogu kasutamisaja jooksul alles hoida.

Rakendused
• Ajutiste kroonide, sildade ja panuste valmistamine.

Ettevaatusabinõud
Patsientide
• Toode sisaldab koostisosi, mis võivad (tõundlikel inimestel nahakontakti korral allergilisi reaktsioone põhjustada. Hoidu toote kasutamisest patsientidel, keiled on tuvastatud allergia akrülaatide suhtes.
• Kui esineb pikemaajaline kokkupuude ka limaskestaga, siis loputada rohke veega. Allergilise reaktsioonide ilmnemisel pöörduda arsti poole, vajadusel eemaldada toode ja kõetada selle edasine kasutamine.

Hambaravi personalile
• Toode sisaldab koostisosi, mis võivad (tõundlikel inimestel nahakontakti korral põhjustada allergilisi reaktsioone. Allergiaraski vähendamiseks vältige otsest nahakontakti selle materjaliga. Kui esineb kontakt nahaga, siis pese nahka vee ja seebiga.
• Soovitatav on kasutada kaitsekindaid ja kõvastumata materjal mitte puutuda. Akrülaadid võivad tavalisest kaitsevõrrestest läbi tungida. Kui toode puutub kokku kindaga, eemalda kinnas ja veaka nimetna ning pese käed kõhesel vee ja seebiga ning pane kätte uued kindad.
• Allergilise reaktsiooni ilmnemisel pöörduja vajadusel arsti poole.

3M ohutusandmed on saadaval aadressil www.mmm.com või kohalikus esinduses.

Ettevalmistustöö
• Võta alignaadi või silikoonga jäljend intaktsest hambareast.
• Eemalda jäljendi siseküljelt sidemeliitmiste sulatatuses restauraatoorsuses olevad interproximaalsed seinad. Vajadusel lõika jäljendist vajalikud piirdeosa ära.
• Ajutise restaureerimise ja ravi ajal ruumi tekitamiseks ja ravi ajal ruumi tekitamiseks ja ravi ajal ruumi tekitamiseks